

Allegato parte integrante CRITERI



Criteria e modalità per la concessione di voucher individuali a insegnanti per la frequenza di corsi full immersion di lingua inglese e tedesca in paesi dell'Unione europea (ai sensi delle deliberazioni della Giunta provinciale n. 21 di data 24 gennaio 2014 e n. 2055 di data 29 novembre 2014) – annualità 2015.

1. OGGETTO

Il presente bando disciplina le modalità per la concessione di voucher individuali agli educatori in servizio nei nidi d'infanzia, agli insegnanti in servizio nelle scuole di infanzia e nelle istituzioni scolastiche e formative per la frequenza di corsi di full immersion di lingua inglese e tedesca in paesi dell'Unione europea presso istituti e centri per la formazione rientranti nelle reti di soggetti che operano nell'ambito della certificazione della conoscenza delle lingue inglese e tedesco, accreditati a livello internazionale e previsti dal protocollo d'intesa MIUR sottoscritto il 16 gennaio 2002 e s.m.

Il voucher è concesso per potenziare il livello delle conoscenze e competenze linguistiche dei soggetti sopra indicati. E' prevista l'effettuazione di un test in ingresso e di un test in uscita dall'esperienza formativa. Il voucher sarà erogato nel caso in cui il punteggio risultante dal test in uscita sia pari o superiore al punteggio conseguito nel test in ingresso.

Il voucher non è cumulabile con i benefici erogati per la medesima finalità sulla base di altre leggi provinciali o da altri enti pubblici.

2. VOUCHER DISPONIBILI

Si riservano complessivi euro 500.000,00 per l'erogazione di un numero indicativo totale di 300 voucher, egualmente ripartiti tra le lingue inglese e tedesca per la frequenza di un corso di full immersion all'estero della durata di due, tre o quattro settimane.

Tuttavia, sempre nel limite delle risorse complessive disponibili, nel caso in cui ci sia una richiesta maggiore di voucher per una delle due lingue, il riparto dei voucher tra le due lingue terrà conto delle preferenze dei richiedenti.

3. MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEI CORSI DI LINGUA

I corsi di lingua inglese e tedesca frequentati all'estero devono avere la durata di due, tre o quattro settimane con l'effettuazione di almeno 20 ore settimanali di lezione. La durata oraria delle singole lezioni è definita in 60 minuti. Qualora le ore di lezione

siano strutturate su unità temporali inferiori ai 60 minuti il monte ore complessivo dovrà risultare comunque pari a 1.200 minuti settimanali di lezione (pari a 20 ore x 60 minuti). Ad esempio, in caso di lezioni di 45 minuti dovranno essere frequentate almeno 27 unità didattiche settimanali e in caso di lezioni di 50 minuti dovranno essere frequentate almeno 24 unità didattiche settimanali.

I corsi devono essere frequentati presso istituti e centri per la formazione rientranti nelle reti di soggetti che operano nell'ambito della certificazione della conoscenza delle lingue inglese e tedesco, accreditati a livello internazionale e previsti dal protocollo d'intesa MIUR sottoscritto il 16 gennaio 2002 (come da ultimo aggiornato in data 17 giugno 2014) in grado di rilasciare certificazioni riconosciute, che si riferiscano ai livelli di competenza indicati nel Quadro Comune Europeo di riferimento (Framework), redatto dal Consiglio d'Europa.

L'amministrazione rende a tal fine disponibile sul sito www.vivoscuola.it e sul sito www.fse.provincia.tn.it un elenco di soggetti erogatori, integrabile in base a segnalazioni circa l'esistenza di altri enti accreditati che non risultano citati nel suddetto elenco.

Il partecipante al corso di formazione deve compilare l'apposito **Registro individuale delle presenze**, consegnato dall'amministrazione prima della partenza, dal quale deve risultare chiaramente il numero delle ore frequentate, con l'indicazione della data e dell'ora di inizio e fine del servizio giornaliero di formazione; il registro deve essere firmato dal partecipante e dal docente del corso full immersion e vidimato dal responsabile dell'istituto estero al termine del corso.

Non sono contemplati gravi motivi a giustificazione di eventuali assenze.

4. REQUISITI PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

Possono presentare domanda per la concessione di voucher individuale gli educatori ed insegnanti, cittadini dell'Unione europea, residenti o domiciliati in provincia di Trento di età non superiore a 58 anni compiuti alla data di scadenza della presentazione della domanda che intendono frequentare, nel periodo compreso tra il 1 luglio 2015 e il 31 agosto 2015, un corso full immersion all'estero in paesi dell'Unione europea per lo studio della lingua inglese o tedesca secondo le modalità di cui al precedente punto, alle seguenti condizioni:

- a) docenti in servizio presso le istituzioni scolastiche e formative provinciali e paritarie della provincia di Trento con contratto a tempo indeterminato e con contratto a tempo determinato con supplenza annuale o fino al termine delle attività didattiche con diritto allo stipendio estivo, in possesso di abilitazione all'insegnamento;
- b) insegnanti in servizio con contratto a tempo indeterminato presso le scuole dell'infanzia provinciali e equiparate della provincia di Trento;
- c) educatori in servizio con contratto a tempo indeterminato presso i nidi d'infanzia a titolarità pubblica della provincia di Trento.

Ai fini dell'ammissione ai voucher è richiesta una competenza linguistica almeno pari al livello A2 del QCER, anche se non certificata. Il livello sarà verificato e confermato in sede di test di ingresso. Nel caso in cui dal test di ingresso risulti il possesso di un livello inferiore a quello sopra indicato il voucher non sarà assegnato.

5. MODALITÀ PER LA PRESENTAZIONE DELLA
DOMANDA E DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE

È possibile aderire al progetto a partire dalle ore 11.00 del 29 aprile 2015 alle ore 17.00 del 15 maggio 2015 registrandosi e compilando on line la domanda sul sito www.fse.provincia.tn.it.

La domanda, una volta compilata, deve essere stampata, firmata e presentata entro le ore 17.00 del 20 maggio 2015.

Il modello di domanda di concessione del voucher è reperibile anche all'indirizzo <http://www.modulistica.provincia.tn.it>.

Il docente richiedente può presentare domanda per una sola tipologia di voucher.

La suddetta documentazione può essere presentata con una delle seguenti modalità:

- consegna a mano con rilascio della ricevuta presso:
 - Struttura Multifunzionale Territoriale - Via Pranzelores n° 69, 38121 Trento nei seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 13:30 alle 17.30 (numero verde 800 163870);
 - Sportello Informa Orienta – Via G. Gilli n° 3, 38121 Trento nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 13.00 nelle giornate di lunedì, martedì, giovedì e venerdì e dalle ore 14.00 alle ore 17.00 nelle giornate di martedì, mercoledì, giovedì;

oppure

- invio tramite servizio postale, allegando fotocopia della carta d'identità, agli indirizzi di cui sopra esclusivamente mediante raccomandata con ricevuta di ritorno, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento (farà fede la data e l'ora del timbro postale accettante);
- invio tramite posta elettronica (anche non certificata ossia dal proprio indirizzo mail) all'indirizzo serv.istruzioneuniversitaricerca@pec.provincia.tn.it allegando fotocopia della carta d'identità (nel caso di invio da un indirizzo CEC-PAC non serve allegare la fotocopia della carta d'identità);
- invio tramite fax, allegando fotocopia della carta d'identità, al numero **0461- 390707**; farà fede la data di trasmissione dello stesso (a tal fine si richiede di conservare la ricevuta di trasmissione della domanda e documentazione allegata con indicazione del numero di pagine).

Il recapito della domanda è ad esclusivo rischio del mittente: non saranno prese in considerazione istanze che saranno inviate o consegnate all'Amministrazione dopo la scadenza del termine fissato, anche qualora il loro mancato o tardivo inoltro sia dovuto a causa di forza maggiore, caso fortuito o fatto imputabile a terzi.

6. GRADUATORIE DI AMMISSIBILITA'

Il Servizio competente provvede all'istruttoria delle domande e, in base agli esiti, il Dirigente del Servizio istruzione e formazione del secondo grado, Università e Ricerca, **entro il 27 maggio 2015**, approva con propria determinazione le graduatorie di ammissibilità ai voucher distinte per lingua straniera, redatte in base all'ordine cronologico di presentazione delle domande e secondo il seguente ordine di precedenza:

1. insegnanti residenti e domiciliati iscritti ai corsi CLIL di IPRASE di cui alla deliberazione n. 296 del 2 marzo 2015;
2. insegnanti residenti;
3. insegnanti domiciliati.

Nel caso di presentazione contemporanea della domanda di voucher da parte di due o più richiedenti, sarà data precedenza al richiedente avente età anagrafica inferiore.

Per il dimensionamento del valore dei voucher si sono presi a riferimento i valori massimi delle tabelle di riconoscimento spese trasmesse con circolare prot. 39/0005776 di data 1 dicembre 2014 del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali relative al programma ERASMUS Plus in funzione del paese estero dove viene svolta l'attività formativa. Si è ritenuto di adottare i valori massimi poiché si tratta di strumenti volti a rafforzare le competenze linguistiche del personale educatore dei nidi d'infanzia e insegnante delle scuole, funzionali all'attività in classe con i bambini e gli studenti. Il potenziamento delle competenze linguistiche, obiettivo dell'intervento in oggetto, ha pertanto un impatto immediato e diretto sulla qualità del sistema scolastico e formativo.

I voucher sono concessi per la copertura dei costi d'iscrizione al corso di lingue, di trasporto, di vitto e alloggio, di assicurazione e sono riferiti a periodi di due, tre o quattro settimane, ossia rispettivamente a 14, 21 o 28 giorni di permanenza all'estero, più due giorni per i viaggi di andata e ritorno.

Determinazione dei voucher:

GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD

VALORE VOUCHER 2 SETTIMANE – 16 GG	VALORE VOUCHER 3 SETTIMANE - 23 GG.	VALORE VOUCHER 4 SETTIMANE – 30 GG.
€ 1.386,00	€ 1.827,00	€ 2.268,00

REPUBBLICA DI IRLANDA (EIRE)

VALORE VOUCHER 2 SETTIMANE – 16 GG	VALORE VOUCHER 3 SETTIMANE - 23 GG.	VALORE VOUCHER 4 SETTIMANE – 30 GG.
€ 1.232,00	€ 1.624,00	€ 2.016,00

REPUBBLICA DI MALTA

VALORE VOUCHER 2 SETTIMANE – 16 GG	VALORE VOUCHER 3 SETTIMANE - 23 GG.	VALORE VOUCHER 4 SETTIMANE – 30 GG.
€ 1.032,00	€ 1.361,00	€ 1.690,00

REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA

VALORE VOUCHER 2 SETTIMANE – 16 GG	VALORE VOUCHER 3 SETTIMANE - 23 GG.	VALORE VOUCHER 4 SETTIMANE – 30 GG.
€ 1.032,00	€ 1.361,00	€ 1.690,00

REPUBBLICA D'AUSTRIA

VALORE VOUCHER 2 SETTIMANE – 16 GG	VALORE VOUCHER 3 SETTIMANE - 23 GG.	VALORE VOUCHER 4 SETTIMANE – 30 GG.
€ 1.140,00	€ 1.504,00	€ 1.868,00

I voucher sono concessi fino alla concorrenza delle risorse disponibili.

In caso di partecipazione ai corsi full immersion all'estero di persone con bisogni speciali derivanti da disabilità e/o handicap certificati ai sensi della legge 104/92 che necessitano di un accompagnatore è riconosciuta l'assegnazione di un voucher maggiorato del 20%.

Ai fini dell'assegnazione dei voucher, gli insegnanti inseriti nelle graduatorie di ammissibilità fino a concorrenza delle risorse disponibili nonché gli eventuali successivi dieci insegnanti in graduatoria (a titolo di riserva) devono sostenere un test di ingresso di verifica della conoscenza linguistica come indicato nel successivo punto.

Le graduatorie di ammissibilità saranno pubblicate sul sito www.vivoscuola.it e sul sito www.fse.provincia.tn.it.

7. TEST DI VERIFICA IN INGRESSO DELLA CONOSCENZA LINGUISTICA E GRADUATORIE DEI BENEFICIARI

Ai fini dell'assegnazione dei voucher gli insegnanti inseriti nelle graduatorie di ammissibilità fino a concorrenza delle risorse disponibili e gli eventuali successivi dieci insegnanti devono sostenere il test in ingresso che sarà svolto on line nel periodo dal **28 maggio 2015 al 5 giugno 2015**, utilizzando la password per l'accesso

alla piattaforma e le indicazioni per lo svolgimento del test fornite dall'Amministrazione.

Nel caso in cui dal test di ingresso risulti il possesso di un livello inferiore a A2 il voucher non sarà assegnato.

Al presente bando sono allegate le “Modalità di effettuazione dei test e relativi punteggi”, valide sia per i test in ingresso sia per quelli in uscita.

Qualora vi siano insegnanti che non effettuano il test entro la scadenza sopra stabilita, tenuto conto delle risorse rese disponibili, saranno scorse le graduatorie attingendo ai nominativi dei primi dieci insegnanti che hanno effettuato il test.

Nel caso in cui, esauriti i primi dieci nominativi, vi fossero ancora risorse disponibili, sarà data tempestiva comunicazione ai successivi nominativi inseriti in graduatorie, ai fini dell'effettuazione del test in ingresso, fino ad esaurimento delle risorse disponibili.

Entro il 5 giugno 2015, deve essere comunicato il nominativo dell'istituto formativo estero presso il quale sarà frequentato il corso full immersion, qualora non fosse già stato indicato nella domanda.

Conclusa la fase di effettuazione dei test, entro il 12 giugno 2015 sono approvate con determinazione del Dirigente del Servizio istruzione e formazione del secondo grado, Università e Ricerca le graduatorie finali dei beneficiari del voucher, redatte per lingua straniera, sulla base delle graduatorie di ammissibilità.

8. TEST DI VERIFICA IN USCITA DELLA CONOSCENZA LINGUISTICA

Dopo la conclusione del corso full immersion i beneficiari dei voucher devono sostenere un test in uscita dall'esperienza formativa, con modalità analoghe a quelle del test in ingresso e definite nell'allegato, da svolgersi presso una sede individuata dall'Amministrazione nel periodo compreso tra il 21 luglio e il 10 settembre 2015.

Qualora il punteggio del test in uscita sia pari o superiore a quello conseguito nel test di ingresso l'insegnante può beneficiare del voucher.

Qualora il punteggio del test in uscita sia inferiore a quello conseguito nel test di ingresso, l'insegnante non può beneficiare del voucher e pertanto le spese sostenute rimangono a totale carico del partecipante al corso full immersion.

9. EROGAZIONE DEL VOUCHER

Il voucher è erogato ai beneficiari, inseriti nelle graduatorie di cui al punto 7., che:

- abbiano frequentato nel periodo compreso tra il 1 luglio 2015 e il 31 agosto 2015 il corso di lingua inglese o tedesca all'estero secondo le modalità indicate nel punto 3;
- abbiano effettuato il test finale in uscita dall'esperienza formativa secondo le modalità di cui al punto 8 ottenendo un risultato pari o superiore a quello conseguito nel test di ingresso;

- non abbiano usufruito, nello stesso periodo, di analoghi benefici o agevolazioni pubbliche per la frequenza di un corso full immersion all'estero;
- abbiano presentato, dopo l'effettuazione del test in uscita, e, comunque, entro il termine ultimo del 30 settembre 2015, la "richiesta di liquidazione di voucher individuale", utilizzando il facsimile predisposto dall'amministrazione, a cui devono essere allegati:
 - il certificato di frequenza ed il programma delle attività formative rilasciati dall'istituto formativo estero;
 - il registro individuale delle presenze, debitamente compilato e firmato dal partecipante congiuntamente al docente del corso all'estero e vidimato dal responsabile dell'istituto estero al termine del corso, dal quale deve risultare chiaramente il numero delle ore frequentate, con l'indicazione della data e dell'ora di inizio e fine del servizio giornaliero di formazione; dal registro deve risultare la frequenza di almeno 1200 minuti settimanali effettivi di lezione;
 - modello delle detrazioni d'imposta per l'anno 2015, nel caso di insegnanti in servizio non dipendenti provinciali (educatori di nidi d'infanzia, insegnanti di scuole d'infanzia equiparate e di istituti scolastici e formativi paritari).

Il voucher sarà erogato, previo svolgimento delle verifiche di cui al paragrafo successivo, con accredito sullo stipendio del primo mese utile nel caso in cui i beneficiari siano insegnanti dipendenti provinciali; negli altri casi (educatori di nidi d'infanzia, insegnanti di scuole d'infanzia equiparate e di istituti scolastici e formativi paritari) il voucher è liquidato con accredito sul c/c indicato nella domanda presentata.

Non sono in ogni caso contemplati gravi motivi a giustificazione di eventuali assenze.

10. CONTROLLI DI PRIMO LIVELLO

Nelle more dell'approvazione del Sistema di gestione e controllo per la Programmazione FSE 2014-2020, l'Autorità di gestione assicura l'attuazione del paragrafo 4, primo comma, lettera a) dell' art. 125 del Reg. (UE) 1303/2013. In particolare, ai sensi dei paragrafi 5 e 6 del citato articolo, vengono definiti i seguenti controlli per le attività formative di cui ai presenti Criteri:

- verifiche amministrative su ciascuna "richiesta di liquidazione di voucher individuale" e sulla relativa documentazione di supporto: registro individuale delle presenze, programma dell'attività formative, certificato di frequenza ed eventuale esame di certificazione linguistica, modello delle detrazioni d'imposta;
- verifiche ispettive svolte in loco presso gli istituti formativi esteri in base ad un campione pari ad almeno il 2% delle domande finanziate.

Le check list che descrivono le modalità operative di esecuzione dei controlli vengono approvate con atto dell'Autorità di gestione; ad esse pertanto si rimanda per una descrizione analitica delle fasi e dei contenuti delle verifiche.

Le verifiche vengono svolte dall'Autorità di gestione in collaborazione con la struttura provinciale coinvolta nell'attuazione, ovvero il Servizio Istruzione e

Formazione del secondo grado, Università e Ricerca nel rispetto del principio di separazione delle funzioni.

11. DECADENZA DEI BENEFICI

Si procede alla **decadenza** parziale o totale dei benefici se sono accertate dichiarazioni non veritiere contenute nella domanda di voucher e nella documentazione allegata.

12. INFORMAZIONI

Informativa ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali).

Il decreto legislativo n. 196 del 2003 garantisce che il trattamento dei dati personali si svolga nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità delle persone fisiche, con particolare riferimento alla riservatezza e all'identità personale.

Pertanto si informa che:

- il trattamento dei dati personali conferiti verrà effettuato esclusivamente per i fini istituzionali previsti dalla legge 29 dicembre 2005, n. 20 ed in relazione ai conseguenti obblighi ad essa collegati;
- i dati verranno trattati in forma scritta e/o su supporto magnetico, elettronico o telematico;
- il conferimento dei dati è obbligatorio per l'adempimento delle finalità previste dalla legge n. 20 del 2005 e dagli obblighi contabili e fiscali; l'eventuale rifiuto a fornirli o ad acconsentire al loro successivo trattamento può comportare l'impossibilità, da parte della Provincia, di dar corso alla richiesta di accesso al beneficio;
- titolare del trattamento è la Provincia autonoma di Trento;
- responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente del Servizio istruzione e formazione del secondo grado, Università e Ricerca con sede a Trento, via G. Gilli, n. 3;
- l'interessato potrà esercitare in qualsiasi momento i diritti previsti dall'articolo 7 del decreto legislativo n. 196 del 2003.

Allegato)

Modalità di effettuazione dei test e relativi punteggi

I test in ingresso ed in uscita permettono di verificare il livello di conoscenza di una Lingua straniera (Inglese o Tedesco) secondo lo schema della comunità europea (CEFR - Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue). Il test di autovalutazione si basa sulla conoscenza della grammatica, sulla capacità di comprensione, sulla lettura e sull'ascolto. La prova (Inglese o Tedesco) consente di avere immediatamente una valutazione del livello posseduto. Il test è composto complessivamente da 60 domande, divise in 5 livelli (12 domande per livello). Il punteggio è pari a 90 punti complessivi; si prevede l'assegnazione di un punto per ogni risposta corretta. Il totale dei punti rappresenta l'indicatore per individuare il livello linguistico posseduto.

In relazione alle caratteristiche del test, con l'aumentare della difficoltà (e quindi dei relativi punteggi e conseguentemente del livello linguistico posseduto) il "punteggio numerico" in quanto tale perde in parte la propria valenza e viene in qualche modo sostituito da un range di punteggi (4/5 punti).

I livelli linguistici individuati sono:

A1 - Livello base (fino a 24 punti - 27%)

Essere in grado di comprendere istruzioni elementari ed essenziali su argomenti prevedibili. Essere in grado di capire notizie, istruzioni o informazioni essenziali ed essere in grado di compilare moduli semplici e scrivere appunti che riguardano orari, date e luoghi.

A2 - Livello elementare (fino a 45 punti - 50%)

Essere in grado di esprimere semplici richieste e opinioni all'interno di un contesto familiare. Comprendere informazioni semplici relative a settori conosciuti, ad esempio, prodotti di consumo, segnali, libri di testo ed essere in grado di completare moduli e scrivere semplici lettere o cartoline con informazioni personali.

B1 - Livello pre-intermedio (fino a 63 punti - 70%)

Essere in grado di esprimere in modo limitato opinioni su argomenti culturali e astratti o dare consigli relativi a un settore familiare e comprendere istruzioni o annunci pubblici. Essere in grado di comprendere articoli informativi di routine nonché il significato generale di informazioni anche non di routine riferite ad un settore familiare. Essere in grado di scrivere lettere o prendere appunti su argomenti familiari o prevedibili.

B2 - Livello intermedio (fino a 76 punti - 84%)

Essere in grado di seguire o fare un discorso su un argomento familiare o sostenere una conversazione su una vasta gamma di argomenti. Essere in grado di leggere velocemente un testo per ricercare informazioni rilevanti e capire istruzioni dettagliate o consigli. Essere in grado di prendere appunti mentre una persona parla o di scrivere una lettera che comprenda richieste anche non standard.

C1 - Livello post-intermedio (fino a 85 punti - 94%)

Essere in grado di prendere parte attivamente a riunioni e seminari che riguardano il proprio settore di lavoro o partecipare ad una conversazione informale con un buon grado di scioltezza anche di fronte ad espressioni astratte. Essere in grado di leggere velocemente quanto basta per seguire una lezione completamente in lingua straniera; leggere informazioni su giornali e quotidiani o capire corrispondenza non standard ed essere in grado di preparare una prima bozza di lettere di lavoro, prendere appunti accurati durante riunioni o scrivere un breve saggio che dimostri abilità a comunicare.

C2 - Livello avanzato (oltre gli 86 punti - oltre il 94%)

Comprende con facilità praticamente tutto ciò che sente e legge. Sa riassumere informazioni provenienti da diverse fonti sia parlate che scritte, ristrutturando gli argomenti in una presentazione coerente. Sa esprimersi spontaneamente, in modo molto scorrevole e preciso, individuando le più sottili sfumature di significato in situazioni complesse.